



## Language and Culture Archives

### Bartholomew Collection of Unpublished Materials

#### SIL International - Mexico Branch

© SIL International

#### NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

#### AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

*Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.*

## ACLARACIONES DE LAS LETRAS DEL ALFABETO MIXTECO DE TEPANTEPEC

Muchas de las letras del alfabeto mixteco tienen los mismos sonidos que las letras del alfabeto español. Otras letras o combinaciones de letras del alfabeto mixteco representan sonidos que no existen en el alfabeto español. Una comparación de los alfabetos muestra que los sonidos del mixteco y del español son diferentes.

Estas lecciones están preparadas con palabras conocidas en varios pueblos de la región de Tepantepec. Es posible que algunas palabras no son exactamente como se pronuncian en su propio pueblo, pero son entendibles para todos. Por razones de la enseñanza, lee las palabras de los ejercicios a la manera en que están escritas, no en la manera que usted pronuncia, y de esta manera aprenda todas las letras del alfabeto mixteco.

### Comparación de los dos alfabetos

*El alfabeto mixteco*

a b c ch cu d e g gü h i ï l m mb n nch nd ng ngü ñ o q s t u x y

*El alfabeto español*

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v x y z

Lee las palabras mixtecas que contienen las siguientes letras del alfabeto español. Pon una línea debajo de la palabra española que traduce la palabra mixteca.

<b>a e i o u b c ch d n ñ l s t</b>					
<i>mixteco</i>	<i>español</i>		<i>mixteco</i>	<i>español</i>	
naña	chayote	coyote	bico	nudo	nube
sata	espada	espalda	cuca	peine	hermana
chite	plato	plátano	cuñu	correr	carne
oco	viene	veinte	nuni	raíz	maíz
bee	pescado	pesado	dusa	masa	trementina
ichi	seco	camino	uni	tres	guajolota
saco	rana	tlacuache	dico	collar	vender
colo	guajolote	cuidar	tina	perro	cupeta
tutu	atole	papel	litu	gallo	jarra
caca	hacer	cal	ñani	hermano	pegar

Traduce en mixteco las siguientes palabras:

atole \_\_\_\_\_ nido \_\_\_\_\_

### La sexta vocal de mixteco

Con la adición de la sexta vocal del mixteco, se puede escribir muchas más palabras. Hemos escogido la *i* latín con una raya en medio para representar la sexta vocal que se pronuncia como en **quidi** olla.

Ejemplos de la sexta vocal *ï* en la primera sílaba:

<b>tica</b>	chapulín
<b>tichi</b>	aguacate
<b>tinana</b>	tomate

Ejemplos de la sexta vocal en la segunda sílaba:

<b>ndedi</b>	cerrado
<b>ndacadi</b>	cerrar
<b>cueñi</b>	ardilla

Ejemplos de la sexta vocal en los dos sílabas:

<b>ñiñi</b>	granizo	<b>cuiti</b>	corto
<b>dibi</b>	nombre (de alguien)	<b>dicui</b>	leche
<b>ñi</b>	sal	<b>chii</b>	montaña

Escribe sobre las líneas algunas otras palabras mixtecas que demuestran la diferencia entre los vocales *i* y *ï*.

---



---

En este ejemplo de la ortografía mixteco de Tepantepec hemos escogido escribir con las letras **c, qu** al igual que en español:

**c** con los vocales **a, o, u**  
y **qu** con los vocales **e** y **i** en combinación con el vocal *ï*.

Ejemplos de los vocales que se usa con **c**:

<b>caca</b>	cal	<b>taca</b>	nido
<b>cunu</b>	correr	<b>ndoco</b>	anona
<b>coto</b>	cuidar	<b>nducu</b>	leña

Ejemplos de los vocales que se usa con **qu**:

<b>quete</b>	malacate	<b>ndaquete</b>	lavar
<b>quini</b>	va a ver	<del>daquee</del>	hacer <i>nda quini reanace</i>
<b>quitï</b>	animal	<b>diqui</b>	cabeza

El siguiente ejercicio demuestra la diferencia entre c, cu, qu.

En mixteco, la combinación **cu** ocupa el lugar de un solo consonante, al igual que la combinación de **qu**. Estas combinaciones de letras son consonantes compuestas. Lee en voz alta las palabras que sigue y compáre el sonido de los consonantes **c**, **qu** y **cu**.

Pon una raya debajo de las letras que demuestran la diferencia entre **c** y **cu**.

primera sílaba		segunda sílaba	
<b>c</b> ada	yerno	<b>ch</b> aca	pescado
<b>cu</b> adaba	la mitad	<b>ch</b> acua	cáscara
<b>c</b> uchi	puerco	<b>ic</b> u	ayer
<b>cu</b> echi	despedandose	<b>oc</b> o	veinte
<b>cu</b> ñu	carne	<b>t</b> ica	chapulín
<b>cu</b> ñiñi	angosto	<b>t</b> icuñi	pápas + <i>ficci - maguig (de mocoite)</i>

Pon una raya debajo de las letras que demuestran la diferencia entre **cu** y **qu**.

<b>cu</b> iti	corto	<b>qu</b> icuñi	leche
<b>qu</b> iti	animal	<b>qu</b> iqui	cabeza
<b>cu</b> ini	querer	<b>sac</b> uita	empieza
<b>qu</b> ini	va a ver	<b>nd</b> aquete	havar
<b>c</b> oto	cuidar	<b>nd</b> oco	anona
<b>qu</b> ee	salir	<b>n</b> iquee	salió

### Las sílabas que forman palabras

Las palabras mixtecas más comunes son formadas de dos sílabas. Las sílabas más comunes tienen la forma consonante más vocal. Una cosa muy importante de acordarse sobre la sílaba en mixteco es que

**cada vocal es el corazón de una sílaba.**

Los consonantes más comunes son simples, pero como ha visto arriba, pueden ser compuestos.

Las sílabas están formadas de vocal y consonante, y los consonantes pueden ser simples ó compuestos. Por ejemplo: la palabra **cuñu** en su primera sílaba tiene un consonante simple y un vocal. En la segunda sílaba tiene un consonante simple y un vocal; la palabra **cueñu** en su primera sílaba tiene un consonante compuesto y un vocal y en la segunda sílaba tiene un consonante simple y un vocal.

	<i>sílaba 1</i>	<i>sílaba 2</i>	
<i>Ejemplo:</i> cuñu	<u>cu</u>	<u>ñu</u>	carne
cueñi	<u>cue</u>	<u>ñi</u>	ardilla

*Siquiendo el modelo del ejemplo, termine el ejercicio. Primero divide las palabras en sus sílabas y después pon una raya debajo de los consonantes compuestos. Los consonantes ch y nd también son consonantes compuestos.*

*Ejercicio:*

	<i>sílaba 1</i>	<i>sílaba 2</i>	
chacua	_____	_____	cáscara
dícuì	_____	_____	leche
quete	_____	_____	malacate
ndiquì	_____	_____	cuerno
canda	_____	_____	se mueve

*La mayor parte de las palabras mixtecas que ha visto arriba son de dos sílabas del tipo consonante más vocal. ¿Cuántas sílabas llevan las siguientes palabras? \_\_\_\_\_*

cuadaba medio	ticuítì papas
chacua cáscara	ndaquete lavar
ndacadi cierra	sacuíta empieza

*Siquiendo el modelo del ejemplo arriba, termine el ejercicio. No se olvide que los consonantes ch y nd también son consonantes compuestos.*

*Ejercicio:*

	<i>sílaba 1</i>	<i>sílaba 2</i>	<i>sílaba 3</i>	
ndatatu	_____	_____	_____	descansar
chodini	_____	_____	_____	estrella
cundecu	_____	_____	_____	vivir
ticuítì	_____	_____	_____	papas
cuadaba	_____	_____	_____	medio
ndaquete	_____	_____	_____	lavar
sacuita	_____	_____	_____	empieza

Aunque las palabras más comunes del mixteco están formadas de dos sílabas y las sílabas constan de un consonante y un vocal, hay otras palabras que no siguen este modelo. Por ejemplo, la palabra **andibi** está compuesta de tres sílabas pero comienza con una sílaba que no tiene consonante.

a ndi bi cielo

Algunas otras palabras constan de solamente una sílaba compuesta de consonante más un vocal, por ejemplo la palabra **ndi** en la frase

tina ndi michi perro y gato.

Otras palabras no tienen consonantes; sus dos sílabas son compuestas solamente de vocales como en

ii sagrado.

En mixteco cada vocal es el corazón de una sílaba. Por eso, las palabras que consisten de dos vocales sin un consonante pueden ser formadas de dos vocales iguales como en la palabra

uu dos,

o de dos vocales diferentes como en la palabra

ua amargo

En algunas palabras mixtecas la primera sílaba tiene un consonante pero la segunda no la tiene; en algunas otras palabras la primera sílaba no tiene consonante pero la segunda sílaba sí tiene consonante. Lo importante de acordar es que cada vocal es el corazón de una sílaba.

idu venado	dau lluvia	ñuu pueblo
ita flor	niu noche	coo culebra

Pon el número de sílabas que tiene cada palabra mixteca en el lugar indicada. Escribe las palabras mixtecas sílaba por sílaba sobre las líneas. No se olvide que un vocal equivale una sílaba.

	sílabas	mixteco	español
1. cundetu	_____	_____	esperarte
2. chodini	_____	_____	estrella
3. quití	_____	_____	animal
4. niu	_____	_____	noche

5. ia		ágrío
6. bee		pesado
7. cuia		año
8. coo		culebra
9. nuu		cara
10. ñatuu		no hav
11. chíi		montaña <del>Unhó</del>
12. dio		falda
13. cuaa		ciego
14. niquee		salió
15. iana		hav nada mas

### El acento de palabras

Quando se pronuncian palabras de más de una sílaba siempre se pronuncia una sílaba un poco más largo y fuerte que las otras. Las palabras mixtecas siempre tienen este acento en la penúltima sílaba, es decir la sílaba antes de la última sílaba, y por eso, no es necesario marcar ortográficamente. Lee en voz alta las palabras que siguen y oigan al cual de sus sílabas se pronuncian más largo y fuerte.

ñuñu abeja bichi abanico taba sacar	icu ayer oco veinte ita flor	dita tortilla litu jarra michi gato
cueñi ardilla diciu leche	cuiti corto daquee hechar	cuia año chau huarache
cundecu establecer sacuita empieza	chodini estrella ticuiti papas	cundetú esperar nacuei como
ticaca cuervo ndaquete lavar	cuandaa va subiendo quedaba se va a partir	ndandoto resucitar tinana tomate

Al colocar los pronombres dependientes de una sílaba o de dos sílabas, no se cambia el acento del verbo o del sustantivo que le sigue; es decir, todavía se pronuncia la sílaba antes de la última sílaba de la raíz un poco más fuerte. Por ejemplo:

tina perro tina-de perro de él	quidi olla quidi-ña la olla de ella
-----------------------------------	--

<b>ndecu</b> <i>está</i>	<b>doo ticachi</b> <i>cobija</i>
<b>ndecu-ude</b> <i>ellos estan</i>	<b>doo ticachi-ude</b> <i>sus cobijas de ellos</i>

*Esta lista de pronombres mixtecos no es completa. Lo de más de los pronombres serán introducidas con las letras mixtecas utilizadas para escribirlos. Los pronombres mixtecos tienen la misma forma si indican quien está haciendo algo ó si una cosa es posesión de alguien. Por ejemplo:*

<b>cunu-i</b>	<i>yo voy a correr</i>
<b>tina-i cuu-di</b>	<i>el perro es mío</i>

*Escoje pronombres de la siguiente lista para añadir a las palabras:*

<b>-i</b> <i>yo</i>	<b>-o</b> <i>nosotros (inclusivo)</i>
<b>-n</b> <i>tu, usted</i>	<b>-ndi</b> <i>nosotros (exclusivo)</i>
<b>-ña</b> <i>ella (mujer de edad)</i>	<b>-ndo</b> <i>ustedes</i>
<b>-de</b> <i>el</i>	<b>-ude</b> <i>ellos</i>
<b>-di</b> <i>animal</i>	<b>-udi</b> <i>animales</i>

1. *En cada línea, escribe la palabra mixteca que tenga el mismo sentido que la palabra española.*

1. *rata* \_\_\_\_\_
2. *ardilla* \_\_\_\_\_
3. *lechuza* \_\_\_\_\_
4. *remolino* \_\_\_\_\_
5. *pájaro* \_\_\_\_\_
6. *huevo* \_\_\_\_\_
7. *cuero* \_\_\_\_\_
8. *papas* \_\_\_\_\_
9. *cuatro* \_\_\_\_\_
10. *aguacate* \_\_\_\_\_
11. *nido* \_\_\_\_\_
12. *anteayer* \_\_\_\_\_
13. *ocho* \_\_\_\_\_
14. *anoche* \_\_\_\_\_
15. *lavar* \_\_\_\_\_

2. *Añade pronombres a las propias palabras.*

3. *Lea en voz alta la lista arriba. Dónde cae el acento de cada palabra? Subraya debajo de la sílaba en que cae el acento de cada palabra mixteca. Recuerde: aunque cada vocal es el corazón de una sílaba, la u de los consonantes compuestos es parte de los consonantes y por eso no marque como si fuera un vocal.*

*Lea las siguientes oraciones en voz alta y traduzcalas al español.*

Tina-i nidacunu-dĩ colo nana-i, te quiti ndee ndi chiva tata-i  
nidacunu-dĩ-udi. Tata-i nicaní-de-dĩ chi nidacunu-dĩ quiti-de.

---



---



---

#### La x y la y griega

*La letra x en mixteco no tiene tantos sonidos como en español. En mixteco no varía. En todos los casos se pronuncia la x con sonido semejante al que hacen los cohetes al salir, como en:*

xiti	adentro	bixi	frio
xocani	quitar	niquexoo	llegó
xio	comal	nixee	hizo

*La y griega del mixteco es el equivalente sonorante de la x. También se pronuncia con sonido semejante al que hacen los cohetes al salir.*

yodo	montado	cayu	quemar
yichi	seco	ñayibi	gente
yaxi	jícara	ndiyi	muerto

*Lee en voz alta las dos listas y compare la diferencia de sonido entre las palabras que llevan la y griega con las palabras que llevan la x.*

*Escoje entre x y y el símbolo correcto para llenar los espacios.*

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. tenate ____ido           | 6. quitar ____ocani |
| 2. petate ____uu            | 7. toser ca____u    |
| 3. venir be____i            | 8. maguey ____au    |
| 4. comal ____io             | 9. comiendo sa____i |
| 5. canasta de cargo ____ica | 10. mundo ñu____ibi |

*Las siguientes oraciones demuestran el uso de los otros pronombres dependientes. Leelas y tradúzcalas al español.*

1. Michi-xi cuu quítì cuixi quítì layìquì.

---

2. Ta Lita xita-xi yaa-xi chi coo bico scuela.

---

3. Chindìì xica cuu-xi xítì yucu.

---

4. Ndute nixido-xi chau te Calu.

---

5. Bai tutu scuela-uxi ndecu.

---

6. Ñayìbì ñuu-i niquixi-uxi Nuu Ndua cundecu-uxi uxi nduu.

---

7. Cachi ñayìbì yadau ndecu-ya xítì yucu.

---

8. Niu cutuni yayoo ndecu-ya andìbì ndì chodini.

---

9. ¿Nisaxi-n dita behe dito-n adi cuini-n caxi-n diha?

---

10. Nduu marti-xi daquee-ndì itu-ndì.

---

### **El símbolo de la nasalización**

*El mixteco se usa un símbolo especial para escribir claramente la diferencia entre palabras con y sin nasalización, que es decir, pronunciada*

con o sin la nariz. El símbolo de la <sup>n</sup> volante representa el sonido de nasalización de vocales. Compare la diferencia entre palabras con o sin nasalización, como en

caa <sup>n</sup>	abrir	dee <sup>n</sup>	filoso	tiu <sup>n</sup>	trabajo
caa	hacha	dee	barba	tuu	no hay
coco <sup>n</sup>	grueso	cuu <sup>n</sup>	bajar	chiqui <sup>n</sup>	semilla de calabaza
coco	tragar	cuu	sí	chiqui	tuna

Escoje entre las dos palabras al lado derecho la palabra correcta para llenar el espacio en las siguientes oraciones. (Las palabras no están definidas en español porque depende en el contexto como va la música de la palabra mixteca.)

Ndecu ita _____ nuu betiu <sup>n</sup> .	cuaa <sup>n</sup>	cuaa
Layiqui _____ dico-ña.	xichi	cuchi
Icu _____ dito te Nico.	nisaa <sup>n</sup>	nisaa
Ndecu _____ chuu <sup>n</sup> ta Dolo.	xinu	iñu
Ii <sup>n</sup> tee _____ ndeti <sup>n</sup> nuu betiu <sup>n</sup> .	cuaa <sup>n</sup>	cuaa
¿Ndeda caa _____ quee yucu cuii?	xica	xichi
Ñatuu bai nuni yadi _____ itu-i.	tuu	nuu
Uni _____ nixini-i saxi-udí nuni yadi-ndí.	tíñí	tí <sup>n</sup>
Nducu-xi nducu _____ .	cuchi	cuechi
Saxi-ndí yiqui _____ ndí yucu cuii yoo febreru.	uni	iñu

Lee las siguientes oraciones y tradúzcalas al español.

Icu nisaa<sup>n</sup> tata-i uu chiva chi coo bico nuu behe taxii-i.

---



---

Cuandixi-ude betiu<sup>n</sup> coo junta.

---



---

Cuia bexi dico-i nduchi tuu<sup>n</sup>.

---



---

Bata ndayichi-ga doo nindaquete nana-i bita<sup>n</sup>.

---

Iona bixi cuini nicuu<sup>n</sup> tachi chindíi.

---

### El saltillo

La letra **h** en mixteco representa el saltillo que es un breve corte de voz, como en:

loho	gallo	coho	plato
yaha	chile	dehe	anillo
ñuhu	fuego	xihi	hongo
tuhu <sup>n</sup>	palabra	xihi <sup>n</sup>	gotear
quehe <sup>n</sup>	ancho	quihí <sup>n</sup>	va a ir

Observe la diferencia entre las palabras que contienen el saltillo y palabras que no contienen saltillo. Cuando una palabra contiene saltillo, la voz brinca de un vocal al otro. Si la palabra no contiene saltillo, la voz sigue sin brincar de un vocal al otro. Leen junta las palabras de cada cuadro.

behe	casa	nuhu	dientes
bee	pesado	nuu	cara
ñíhi	temascal	saha	pie
ñii	cuero	saa	nuevo
cuhu	enfermo	chaha	ánfora
cuu	sí	chau	huarache
coho	plato	nitahu	se quebró
coo	culebra	nitahu tiu <sup>n</sup>	mandó
nihi	conseguir	xihi <sup>n</sup>	gotear
niu	noche	xio	comal
dehe <sup>n</sup>	grasa	saha <sup>n</sup>	yendo
dee <sup>n</sup>	filoso	saa <sup>n</sup>	está comprando
yuhu	boca	chíhi <sup>n</sup>	zorrillo
yuu	piedra	chii	montaña

La **h** solamente se encuentra dentro de las palabras y no comienza ni termina, es decir que no principia ni termina palabras. Es más común que sílabas terminen con vocal, pero en algunas palabras la primera sílaba de la raíz termina con saltillo, como en:

ndahyu	llorar	quihni	exprimir
ñahmi	camote	luhme	cola de un animal
bihnde	nopal	ndínahña	camaleón
nidehnde	aplastó	cahni	calentura
ndehyu	lodo	cahma	quemar

Observe la diferencia entra las palabras que contienen el saltillo y palabras que no contienen saltillo; y entra las palabras que tienen el saltillo entre dos vocales y las palabras que tienen el saltillo entre vocal y consonante. Las palabras en cada cuadro se leen juntas.

ii	sagrada	yaa	ceniza
ini	corazón	yaha	chile
ihni	caliente	yahba	buho
ndaa	verdad	xii	bisabuelo
ndahu	pobre	tuxii	rifle
ndahyu	llorar	ndíxii	zopilote
quini	ver	yoo	luna
quihni	exprimir	yoho	raíz
cani	pegar	sanu	nuera
cahni	matar	sahnu	crece
cuii	verde	dee	barba
cuihi	durazno	dehe	anillo
cuihnu	poner	dehnde	memela
coo	sentar	yuu	petate
coho	plato	yuhu	boca
cohyo	húmedo	yutu <sup>n</sup>	árbol
ñuu	pueblo	tii	abajo de
ñuhu	tierra	tih <sup>n</sup>	sembrar
caha <sup>n</sup>	hablar	tuhu <sup>n</sup>	palabra
caha	abajo	tuu	no aparece
chíi	montaña	quehe	afuera
chih <sup>n</sup>	zorrillo	quehnde	cortar

1. Subraya las palabras mixtecas que tienen el mismo sentido de las palabras español al lado izquierda, y

2. Encierran con un círculo las que no contienen saltillo:

Ejemplo: palabra	<u>tuhu<sup>n</sup></u>	tuu
------------------	-------------------------	-----

Termine el ejercicio siguiendo el model del ejemplo de la página anterior.

- |           |        |       |
|-----------|--------|-------|
| 1. quemar | cahma  | cahni |
| 2. pobre  | ndahyu | ndahu |

3. <i>ver</i>	ndee	ndehi
4. <i>nopal</i>	dehnde	bihnde
5. <i>hondo</i>	cunu	cuñu
6. <i>sabe</i>	quihni	quini
7. <i>huarache</i>	chahu	chau
8. <i>gotear</i>	xihi <sup>n</sup>	xihi
9. <i>culebra</i>	coho	coo
10. <i>semilla de calabaza</i>	chiqui <sup>n</sup>	chii
11. <i>puede</i>	ndacuaha	ndacu
12. <i>alacrán</i>	luhlu	ndiluhme
13. <i>jabón</i>	ñahmi	nama
14. <i>temascal</i>	ñihí	ñii
15. <i>ciego</i>	cuaa <sup>n</sup>	cuaa

*El siguiente ejercicio tiene dos partes. Primero, lee el diálogo entre dos hombres. Después, lee las preguntas sobre el diálogo y contéstalas en mixteco.*

Diálogo

¿Ndeda caa qui<sup>t</sup>i ndeca tata te Juaa?

Qui<sup>t</sup>i yaa yaca<sup>n</sup> ndeca-de.

¿Te ndeca-ga-de qui<sup>t</sup>i ñuu-de u?

Ndeca-de qui<sup>m</sup>i tina, uxi colo, ndi oco chuu<sup>n</sup>.

¿Na qui<sup>t</sup>i ñatuu ndeca-de i?

Ñatuu ndeca-de nducutu, qui<sup>t</sup>i ndee, ndi cuayu.

Preguntas sobre el diálogo

¿Ndeda caa-ude cuu xitoho qui<sup>t</sup>i yaa yaca<sup>n</sup> i?

---

¿Na daha-ga qui<sup>t</sup>i ndecu ndihí-de i? \_\_\_\_\_

¿Nadaha qui<sup>t</sup>i ndeca-de?

---

¿Na qui<sup>t</sup>i xicuu-di i?

¿Na quiñi ñatuu ndeca-de i?

Otros consonantes simples y consonantes compuestos

Las letras **b**, **d**, **g** se pronuncia suave en mixteco, como en:

<b>bai</b>	<i>mucho</i>	<b>taba</b>	<i>sacar</i>
<b>dita</b>	<i>tortilla</i>	<b>cada</b>	<i>verno</i>
	<b>uu-ga tina</b>	<i>dos perros más</i>	
	<b>ii<sup>n</sup>-ga ndibi</b>	<i>nueve huevos más</i>	

Las combinaciones de letras **mb**, **nch**, **nd**, **ng** se encuentran en español entre sílabas en palabras, por ejemplo:

<i>tamb<b>or</b></i>	<i>gan<b>cho</b></i>	<i>llam<b>ando</b></i>	<i>en<b>gr</b>apado</i>
----------------------	----------------------	------------------------	-------------------------

En mixteco, estas combinaciones también pueden encontrarse al principio de palabras, al igual que la combinación de letras **ngü**. Estas combinaciones de letras ocupan el lugar de un solo consonante en la sílaba. Lee las palabras de cada cuadrado en voz alto y compare la diferencia en el sonido de palabras con consonantes simples y con consonantes compuestos de combinaciones de letras, como en:

<b>bee</b>	<i>pesado</i>	<b>taba</b>	<i>sacar</i>
<b>mbee</b>	<i>oveja</i>	<b>lamba</b>	<i>colambre, odre</i>
	<b>mbohmb</b>	<i>memela</i>	
<b>dehe</b>	<i>anillo</i>	<b>cana</b>	<i>gritar</i>
<b>ndehe</b>	<i>se está derrumbando</i>	<b>canda</b>	<i>se mueve</i>
	<b>nicahndi cuete</b>	<i>se explotó un cohete</i>	
<b>cohyo</b>	<i>húmeda</i>	<b>cani</b>	<i>pegar</i>
<b>ngoyo</b>	<i>se tira</i>	<b>ngani</b>	<i>parar</i>
	<b>luhngu</b>	<i>rodilla</i>	
<b>coho</b>	<i>plato</i>	<b>icu</b>	<i>ayer</i>
<b>choho</b>	<i>pulga</i>	<b>ichi</b>	<i>camino</i>
<b>nchoho</b>	<i>ustedes</i>	<b>chahnchi</b>	<i>brillante</i>
	<b>coo yahnchi</b>	<i>arco iris</i>	
	<b>güi tee</b>	<i>los hombres</i>	
<b>cuíta</b>	<i>perder</i>	<b>cuñiñi</b>	<i>delgado</i>
<b>ngüíta</b>	<i>comenzar</i>	<b>ngüñiñi</b>	<i>parar un acción</i>